



Број: 17-14-1-1087-2/14
Сарајево, 15. мај 2014. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

BOSNA I HERCEGOVINA PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE SARAJEVO			
PRIMLJENO: 22.05.2014			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj origina
0/02-05		2-657/14	

H

Предмет. Сагласност за ратификацију уговора, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам, ради давања сагласности за ратификацију:

Уговор о екстрадицији између Босне и Херцеговине и Краљевине Мароко. Уговор је потписао г. Бариша Чолак, министар правде БиХ, 19. фебруара 2014. године, у Рабату.

Будући да је Министарство правде БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог уговора, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Председништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о уговору.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР


Борис Буха



*16. Mammoudh
15.05.14
B.B.*

Broj: 08/1-33-05-2-19483-2/13
Sarajevo, 08.05.2014. godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO: 15-05-2014		20	
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
17	14-1	1087-1	

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Ugovora o ekstradiciji između Bosne i Hercegovine i Kraljevine Maroko, dostavlja se

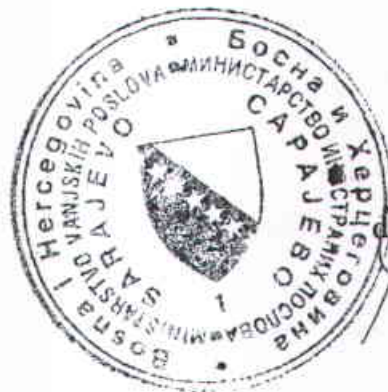
U prilogu akta dostavljamo prijedlog Odluke o ratifikaciji Ugovora o ekstradiciji između Bosne i Hercegovine i Kraljevine Maroko, koji je potpisan u Rabatu 19. februara 2014. godine.

Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 14. redovnoj sjednici, održanoj 26. oktobra 2011. godine, donijelo Odluku o prihvatanju Ugovora o ekstradiciji između Bosne i Hercegovine i Kraljevine Maroko i ovlastilo ministra pravde Bosne i Hercegovine, Barišu Čolaka, da isti potpiše. Kopija Odluke Predsjedništva Bosne i Hercegovine, broj: 01-50-1-3225-19/11. od 26. oktobra 2011. godine je u prilogu ovog akta.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na svojoj 91. sjednici, održanoj 16. aprila 2014. godine, utvrdilo Prijedlog o ratifikaciji predmetnog Sporazuma. Kopija zaključka Vijeća ministara Bosne i Hercegovine, broj: 05-07-1-900-1085-4/14 od 17. aprila 2014. godine se također nalazi u prilogu ovog akta.

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, u skladu sa odgovarajućim odredbama Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH" broj 29/00 i 32/13), provede postupak ratifikacije Ugovora.

S poštovanjem,



MINISTAR

dr. Zlatko Lagumdžija

Prilog: kao u tekstu

**UGOVOR O EKSTRADICIJI
IZMEĐU
BOSNE I HERCEGOVINE
I
KRALJEVINE MAROKO**

Bosna i Hercegovina i Kraljevina Maroko (u daljnjem tekstu: strane ugovornice);

U želji da ojačaju suradnje između dvije strane u borbi protiv kriminaliteta zaključenjem Ugovora o ekstradiciji;

Dogovorile su sljedeće:

Članak 1. Obveza izručenja

Strane ugovornice se obavezuju da će po zamolbi druge strane, sukladno odredbama ovog ugovora i domaćeg zakonodavstva, izručivati jedna drugoj osobe koje se na teritoriji strane moliteljice traže u cilju kaznenog gonjenja zbog učinjenog kaznenog djela koje podliježe izručenju ili u cilju izvršenja kazne za takvo kazneno djelo.

Članak 2. Uvjeti za izručenje

1. Izručenje u cilju kaznenog progona će se vršiti za sva kaznena djela za koja je propisana kazna lišenja slobode od najmanje godinu dana ili stroža kazna prema zakonima obiju strana ugovornica.
2. Izručenje u cilju izvršenja kazne izrečene od strane sudova strane moliteljice će se vršiti za kaznena djela iz stavka 1. ovoga članka, pod uvjetom da je preostalo da se izvrši najmanje šest mjeseci izrečene kazne.
3. Ako se zahtjev za izručenje odnosi na više različitih djela za koja je prema zakonima obiju strana ugovornica propisana kazna lišenja slobode, ali od kojih neka ne ispunjavaju uvjet koji se odnosi na visinu kazne, zamoljena strana će i za ova djela moći odobriti izručenje.

Članak 3. Obvezni osnovi za odbijanje izručenja

Izručenje će biti odbijeno:

- a) ako je osoba koja se traži državljanin zamoljene strane. U tom slučaju zamoljena strana će, sukladno svojim zakonima, a na zahtjev druge strane, proslijediti slučaj nadležnim tijelima u svrhu preuzimanja kaznenog progona;
- b) ako je kazneno djelo za koje se traži izručenje prema zakonima zamoljene strane političko kazneno djelo. Za svrhu ovog ugovora, političkim kaznenim djelom se neće smatrati:
 - i) kazneno djelo obuhvaćeno međunarodnim multilateralnim ugovorom, kojeg su obje strane članice, i koji ih obvezuje da izruče ili kazneno progone traženu osobu;
 - ii) atentat na šefa države ili člana njegove obitelji, šefa ili člana vlade, ili slično djelo, uključujući i pokušaj ili planiranje takvog djela;
 - iii) bilo koje kazneno djelo povezano s terorizmom;

- c) ako zamoljena strana opravdano smatra da je izručenje zatraženo zbog kaznenog progona ili kažnjavanja osobe zbog rasne pripadnosti, vjere, nacionalnosti ili ako se smatra da bi položaj te osobe bio pogoršan iz ovih razloga;
- d) ako je kazneno djelo zbog kojeg se traži izručenje kazneno djelo po vojnim zakonima ali ne i po općem kaznenom pravu;
- e) ako postoji pravomoćna presuda protiv tražene osobe u zamoljenoj državi u vezi sa djelom za koje se traži izručenje te osobe;
- f) ako je nastupila zastara bilo da je riječ o optužnici ili kazni prema zakonodavstvu strane moliteljice ili zamoljene strane;
- g) ako je odobreno pomilovanje ili amnestija bilo na teritoriju strane moliteljice ili teritoriju zamoljene strane, pod uvjetom da je u tom slučaju zamoljena strana imala nadležnost da vrši kazneni progon sukladno domaćim zakonima.

Članak 4.

Opcioni osnovi za odbijanje izručenja

Izručenje može biti odbijeno:

- a) ako je osoba koja se traži kazneno progonjena od zamoljene strane u vezi s djelom zbog kojeg se traži, ili ako je nadležno tijelo zamoljene strane prekinulo, sukladno svojim zakonima, kazneni postupak za djelo za koje je traženo izručenje;
- b) ako je djelo za koje se traži izručenje počinjeno izvan teritorija bilo koje od strana ugovornica, a sukladno domaćim zakonima zamoljena strana nema nadležnost za takvo djelo počinjeno izvan njezina teritorija u danim okolnostima;
- c) ako je djelo za koje se traži izručenje sukladno zakonima zamoljene strane u cijelosti ili djelomice počinjeno u zamoljenoj državi ili je u njezinoj nadležnosti;
- d) kada je osobi koja se traži već suđeno i već je oslobođena ili osuđena u trećoj zemlji u vezi s djelom ili djelima za koje se traži izručenje;
- e) ako je osoba koja se traži proglašena krivom u odsutnosti, osim ako strana moliteljica ne pruži zamoljenoj strani informacije kojima se dokazuje da je ta osoba imala odgovarajuću mogućnost iznijeti svoju obranu;
- f) ako kazna za kazneno djelo u zemlji moliteljici nije kazna po zakonima zamoljene strane.

Članak 5.

Zamolba i prateća dokumentacija

1. Zamolba za izručenje će biti formulirana u pisanom obliku i podnesena diplomatskim putem.
2. Uz zamolbu se prilaže:
 - a) Uhidbeni nalog izdan od strane sudskog tijela na teritoriju strane moliteljice ili drugi dokument jednake pravne snage, i ako se zamolba odnosi na osobu koja je već osuđena, original ili ovjerenu presliku presude;
 - b) izjava o djelu koje predstavlja kazneno djelo za koje se traži izručenje, uključujući mjesto i vrijeme kada je počinjeno, njegovu pravnu kvalifikaciju, kao i tekst relevantnih zakonskih odredaba;

- c) točan opis, ako je moguće, osobe koja se traži, zajedno s ostalim informacijama koje mogu pomoći da se ustanovi identitet osobe, lokacija i državljanstvo;
 - d) detalje preostalog trajanja kazne kada se osoba traži zbog služenja kazne zatvora.
3. Prateća dokumentacija priložena uz zamolbu treba biti potpisana od strane službene osobe i ovjerena pečatom nadležnog tijela strane moliteljice.
 4. Osim kada je drukčije određeno ovim ugovorom, proces izručenja i privremenog lišenja slobode se isključivo provodi sukladno zakonima zamoljene strane.
 5. Ukoliko zamoljena strana smatra da su informacije dostavljene sukladno primjeni ovoga ugovora nedostatne kako bi donijela odluku u odnosu na zamolbu, može tražiti dodatne informacije i može odrediti rok za dostavu ovih informacija.

Članak 6. Privremeno lišenje slobode

1. U slučaju hitnosti, nadležna tijela strane moliteljice mogu zatražiti privremeno lišenje slobode osobe za koju se traži izručenje. Nadležno tijelo zamoljene strane o ovom pitanju odlučuje sukladno svom zakonodavstvu.
2. Zamolba za privremeno lišenje slobode će naznačiti postojanje jedne od isprava predviđenih u članku 5., stavak 2.a) i upoznat će o namjeri da se pošalje zamolba za izručenje. U njoj će se navesti kazneno djelo za koje se traži izručenje, vrijeme i mjesto izvršenja kao i, u mjeri u kojoj je to moguće, opis tražene osobe.
3. Zamolba za privremeno lišenje slobode bit će poslana nadležnim tijelima zamoljene strane diplomatskim putem ili izravno poštom ili putem Međunarodne organizacije za kriminalističku policiju (INTERPOL) ili na drugi način koji ostavlja pisani trag ili je prihvatljiv za zamoljenu stranu. Strana moliteljica odmah će biti obaviještena o rezultatima zamolbe.
4. Privremeno lišenje slobode se može ukinuti ako zamolba za izručenje i isprave navedene u članku 5. ne budu dostavljene zamoljenoj strani u roku od 30 dana od dana lišenja slobode. Rok ni u kojem slučaju ne može preći 40 dana od dana lišenja slobode. Mogućnost privremenog puštanja na slobodu nije isključena ako je zamoljena strana poduzela sve mjere koje smatra nužnim da se spriječi bijeg tražene osobe.
5. Puštanje na slobodu neće spriječiti novo lišenje slobode i izručenje ako zamolba za izručenje stigne kasnije.
6. Ako je osoba lišena slobode na temelju međunarodnog naloga, smatrat će se da je strana moliteljica podnijela zamolbu za privremeno lišavanje slobode.

Članak 7. Pravilo specijaliteta

1. Izručena osoba neće biti progonjena, suđena ili lišena slobode radi izvršenja kazne ili mjere sigurnosti, niti podvrgnuta bilo kakvom drugom obliku ograničenja osobne slobode za bilo koje djelo počinjeno prije izručenja, a koje nije predmet izručenja, osim u sljedećim slučajevima:
 - a) ako strana koja ju je izručila na to pristane. U tu svrhu bit će podnesen zahtjev s priložima predviđenim u članku 5. i zapisnik sa izjavama izručene osobe o trajanju izručenja i činjenici da je ta osoba imala mogućnost obrane pred stranom moliteljicom;
 - b) ako izručena osoba, iako je imala mogućnosti, nije napustila teritorij strane ugovornice kojoj je bila izručena u roku od 45 dana od njezina konačnog puštanja iz zatvora ili se na isti ponovo vratila.
2. Ako dođe do promjene pravne kvalifikacije djela za koju je osoba izručena, izručena osoba može biti progonjena ili osuđena ako kazneno djelo po novoj kvalifikaciji:
 - a) može biti temelj za izručenje sukladno ovom ugovoru;
 - b) se odnosi na iste činjenice temeljem kojih je odobreno izručenje.

Članak 8.

Izručenje u korist treće države

Osim u slučaju predviđenom u članku 7., stavak 1.b) strana moliteljica neće bez pristanka zamoljene strane izručiti trećoj državi osobu izručenu strani moliteljici a koju traži treća država zbog kaznenog djela koja su počinjena prije njezinog izručenja. Zamoljena strana može zatražiti da joj se dostave dokumenti iz članka 5., stavak 2.

Članak 9.

Više zahtjeva

Ako izručenje traži istovremeno više država bilo zbog istog ili različitih djela, zamoljena strana će slobodno odlučivati uzimajući u obzir sve okolnosti, a prije svega državljanstvo tražene osobe, mogućnost daljnjeg izručenja i datum prijema zamolbe, relativnu težinu kaznenih djela i mjesto izvršenja.

Članak 10.

Odluka o zamolbi za izručenje

1. Zamoljena strana će diplomatskim putem i putem INTERPOLA upoznati stranu moliteljicu o svojoj odluci o izručenju.
2. Svako potpuno ili djelomično odbijanje zamolbe mora biti obrazloženo.
3. Ako se odobri izručenje, nadležna tijela strana ugovornica će se dogovoriti o najpodobnijem načinu, mjestu i vremenu izvršenja izručenja.
4. Osim u slučaju predviđenom stavkom 5. ovoga članka, ako tražena osoba nije preuzeta utvrđenog dana, može biti puštena na slobodu kada istekne 15 dana računajući od tog datuma. U svakom slučaju bit će puštena na slobodu nakon isteka 30 dana od dogovorenog datuma izručenja, a u tom slučaju zamoljena strana može odbiti izručenje zbog istog djela.

5. U slučaju da okolnosti izvan njene kontrole spriječe stranu ugovornicu da izruči ili preuzme osobu koja treba biti predata, o tome će obavijestiti drugu stranu ugovornicu. Dvije strane će se dogovoriti o novom datumu izručenja i tada će se primjenjivati odredbe stavka 4. ovoga članka.

Članak 11.

Odgoda ili uvjetno izručenje

1. Zamoljena strana može, pošto je donijela odluku o izručenju, odgoditi predaju osobe koja je tražena kako bi pokrenula kazneni postupak protiv te osobe ili ako je već osuđena zbog nekog drugog kaznenog djela, a ne zbog kojeg je traženo izručenje, kako bi izdržala kaznu, o čemu će zamoljena strana obavijestiti stranu moliteljicu.
2. Umjesto da odgodi izručenje, zamoljena strana može privremeno izručiti strani moliteljici traženu osobu pod uvjetima o kojima zajednički treba da se dogovore dvije strane.

Članak 12.

Zapljena i predaja predmeta

1. Na zahtjev strane moliteljice, zamoljena strana će, u mjeri u kojoj to dozvoljava njezino zakonodavstvo, a bez ugrožavanja prava treće strane, zaplijeniti i predati predmete:
 - a) koji bi mogli poslužiti kao dokazni materijal u vezi s kaznenim djelom za koje se traži izručenje;
 - b) koji su stečeni kao rezultat kaznenog djela za koje se traži izručenje, a koji se u času uhićenja nađu kod tražene osobe ili budu naknadno otkriveni;
 - c) koji su stečeni od dobiti od kriminaliteta.
2. Predaja predmeta navedenih u stavku 1. ovoga članka bit će izvršena ako to zahtijeva strana moliteljica čak i ako se već odobreno izručenje ne može izvršiti.
3. Ako spomenuti predmeti podliježu zapljeni ili oduzimanju na teritoriju zamoljene strane, ona ih može, u vezi s kaznenim postupkom koji je u tijeku, privremeno zadržati ili ih predati uz uvjet da budu vraćeni.
4. Ako postoje prava zamoljene strane ili trećih osoba u vezi s predmetima, ta prava će biti zaštićena. Ako postoje takva prava, predmeti će, nakon završenog postupka, biti vraćeni zamoljenoj strani što je prije moguće i besplatno.

Članak 13.

Tranzit

1. Tranzit preko teritorija jedne od strana ugovornica odobrit će se na zahtjev upućen diplomatskim putem ili putem INTERPOL-a Središnjem tijelu zamoljene strane uz uvjet da se radi o kaznenom djelu koje podliježe izručenju sukladno ovom ugovoru.
2. Zamoljena strana može odbiti tranzit svojih državljana.
3. Kada se tranzit osobe koja se izručuje strani moliteljici vrši preko teritorija treće države, strana moliteljica će uputiti zahtjev za tranzit te osobe preko njezina teritorija.
4. U slučaju da se koristi zračni prijevoz, primjenjivat će se sljedeće odredbe:

- a) kada nije predviđeno slijetanje, strana moliteljica će obavijestiti stranu čiji se teritorij prelijeće i potvrdit će postojanje isprava predviđenih u članku 5. stavak 2.a). U slučaju prinudnog slijetanja, ova prijava imat će dejstvo zahtjeva za privremeno lišenje slobode naznačeno u članku 6. a strana moliteljica uputit će redovan zahtjev za tranzit;
- b) kada se predviđa slijetanje, strana moliteljica uputit će redovan zahtjev za tranzit sukladno odredbama stavka 1. ovoga članka.

Članak 14. Središnja i nadležna tijela

1. Za svrhe ovog ugovora, strane ugovornice će komunicirati putem svojih Središnjih tijela. Središnje tijelo bosanskohercegovačke strane će biti Ministarstvo pravde Bosne i Hercegovine, a Središnje tijelo za Kraljevinu Maroko je Ministarstvo pravde Kraljevine Maroko.
2. U svrhu implementacije odredaba ovoga ugovora, termin „nadležna tijela“ se odnosi na sudove, tužiteljstva, istražna i izvršna tijela strana ugovornica.

Članak 15. Troškovi

Troškovi nastali u svezi s izručenjem u zamoljenoj strani snosi ta strana. Troškove transporta i tranzita nastale u svezi s predajom osobe čije se izručenje traži snosi strana moliteljica.

Članak 16. Jezik

Uz zamolbe i prateću dokumentaciju sačinjenu sukladno ovom ugovoru bit će priložen i prijevod na jezik zamoljene strane ili ovlaštenu prijevod na francuski jezik.

Članak 17. Rješavanje sporova

Sporovi proizišli iz tumačenja /ili primjene ovoga ugovora će biti rješavani pregovorima Središnjih tijela ili diplomatskim putem.

Članak 18. Opseg primjene

Ovaj ugovor se odnosi na zamolbe podnesene nakon njegova stupanja na snagu, čak i ako su se relevantna djela ili propusti desili prije toga datuma.

Članak 19. Završne odredbe

1. Ovaj ugovor podliježe ratifikaciji.
2. Ovaj ugovor stupa na snagu od dana kada je diplomatskim putem primljena posljednja nota bilo koje od strana ugovornica u vezi s izvršenjem potrebnih mjera za ratifikaciju, sukladno domaćem zakonodavstvu strana ugovornica.
3. Svaka strana ugovornica može otkazati ovaj ugovor pismenim obavještanjem druge strane. Otkaz ugovora stupa na snagu šest mjeseci od dana kada druga strana primi obavijest o otkazu.
4. Izmjene ovog ugovora će biti regulirane aneksima, koje će stupiti na snagu na način propisan i za ovaj ugovor.

U tom smislu, opunomoćenici potpisuju ovaj ugovor.

Sačinjeno u Rabatu, dana 19. veljače 2014. godine, u dva izvornika na hrvatskom, bosanskom, srpskom, arapskom i engleskom jeziku, pri čemu je svaki tekst jednake važnosti. U slučaju različitog tumačenja, verzija na engleskom jeziku ima veću važnost.

**Za
Bosnu i Hercegovinu**

**Bariša Čolak
Ministar pravde**

**Za
Kraljevinu Maroko**

**Mustafa Ramid
Ministar pravde i sloboda**
